

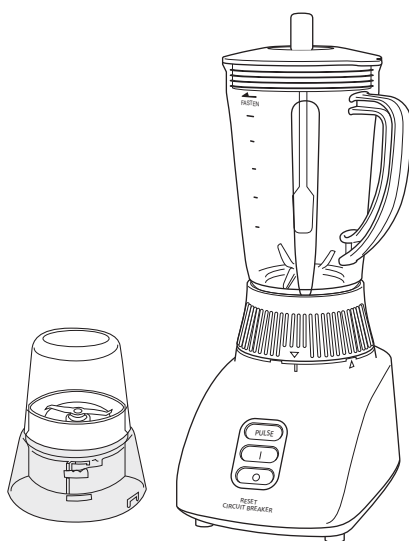
Panasonic®

Operating Instructions Hướng dẫn sử dụng 使用说明书

Blender & Dry Mill (For household use only)
Máy xay sinh tố kèm bình xay khô (Chỉ dùng trong gia đình)
搅拌机和干碾磨机(只供家庭使用)

Model No.
Mẫu máy
型号

MX-900M



We would recommend that you carefully study these Operating Instructions before attempting to operate the unit, and that you note the Important Safety Instructions.

Bạn cần xem kỹ bản Hướng dẫn Thao tác này rồi mới được thử vận hành máy, và xin hãy nhớ kỹ các Chỉ thị An toàn Quan trọng.

在尝试使用本搅拌机之前，我们建议你仔细阅读本使用说明书，并注意重要的安全指示。

TABLE OF CONTENTS

MỤC LỤC

目录

	Page / Trang / 页		Page / Trang / 页
Important safety instructions for the user	2	How to use the Dry Mill.....	8
Các hướng dẫn về an toàn quan trọng cho người sử dụng. 2		Sử dụng máy xay khô như thế nào	8
用户的重要安全指示	2	干碾磨机的使用法	8
Parts identification	3	Pulse function	10
Nhận dạng các bộ phận.....	3	Chức năng Pulse (Nhồi)	10
零件名称	3	暂停功能	10
Circuit Breaker Protection	4	How to use the Scraper	10
Bộ ngắt mạch	4	Cách sử dụng thìa khuấy.....	10
电流回路断开器	4	刮刀的使用法	10
Safety Lock	5	How to clean	11
Khóa An toàn	5	Cách lau rửa	11
安全锁	5	清洁方法	11
How to use the Blender	6	Specifications	Back Cover
Cách sử dụng máy xay sinh tố.....	6	Thông số kỹ thuật	Bìa sau
搅拌机的使用法	6	规格	封底

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE USER

CÁC HƯỚNG DẪN VỀ AN TOÀN QUAN TRỌNG CHO NGƯỜI SỬ DỤNG

用户的重要安全指示



Before using the blender, please observe these basic precautions.
WARNING: To reduce the risk of fire, electric shock, or injury.



Trước khi sử dụng máy xay, xin xem kỹ các cảnh báo cơ bản này.
CHÚ Ý: Để giảm rủi ro về hỏa hoạn, điện giật, hoặc thương vong.



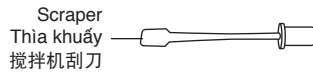
在使用本搅拌机之前，请遵守这些基本的注意事项。
警告：为了降低风险如火灾，触电或受伤。

- This product is not intended for use by person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.
- Do not immerse Motor Housing into the water.
- Do not put your fingers, spoon or fork into the Cup while the unit is operating.
- Do not try to remove the Cup when the Motor is still rotating.
- Do not replace any parts of the unit with the spare parts other than Panasonic genuine parts.
- Do not unplug with wet hands.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced with a special cord available from the manufacturer or its service agent.
- Please make sure that voltage used for this product is suitable to the local area voltage.
- Please take care when handling the sharp cutting blades, emptying the container and during cleaning.
- Remove dust or dirt at Plug regularly.
- Never use hot water (over 60°C) for cleaning purpose or fire for drying.
- Do not place the hot ingredients (over 60°C) into the Cup.
- Do not operate without the Cover in place.
- Never wash the Motor Housing with water.
- Do not continue processing for a long time. Recommended to rest the unit for at least 2 minutes after 2 minutes processing.
- Do not blend any hard and frozen food (example: Dried food and hard meat or meat with bones).
- Do not blend viscous material.
- Recommended to fill the Cup with the ingredients (example: soya rice and others) not more than half of the capacity if need to blend viscous material.
- Do not blend with large or commercial ice. Recommended to blend with ice cubes below 2.5cm³ (about 15g) made from household fridge and the ratio for ice blending is about 220ml : 200g. The Cup should always be closed firmly using the Cover before ice operation. The Cover should be supported until the operation of ice blending stops.
- Switch off the appliance and disconnect from the power supply source before changing or approaching parts that move in use.
- Sản phẩm này không phải để cho những người (bao gồm trẻ em) có khả năng thể chất, giác quan và trí tuệ yếu, hoặc thiếu kinh nghiệm sử dụng, trừ phi những người này sử dụng thiết bị dưới sự giám sát hoặc hướng dẫn của người chịu trách nhiệm về sự an toàn của họ. Phải giám sát trẻ em để đảm bảo rằng trẻ em không mang sản phẩm ra để nghịch.
- Không nhúng bộ phận vỏ mô-tơ xuống nước.
- Không được đưa ngón tay, thìa, hoặc đĩa vào trong Bình xay khi máy đang vận hành.
- Không được cố đặt bình vào hoặc nhấc bình ra trong khi mô-tơ vẫn đang quay.
- Không được thay bất cứ một bộ phận nào của máy bằng các phụ kiện khác ngoài phụ kiện của chính hãng Panasonic.
- Không rút phích cắm bằng tay ướt.
- Nếu dây thừng đồ tiếp tế bị hư hại, nó phải được thay thế bởi một dây thừng đặc biệt sẵn sàng từ nhà sản xuất hay đại diện công tác (dịch vụ) (cửa) nó.
- Quý khách phải chắc chắn rằng điện thế sử dụng cho sản phẩm này phù hợp với điện thế đang dùng tại địa phương.
- Cần phải cẩn thận khi cầm dao cắt sắc, khi lấy trong bình ra và khi lau rửa.
- Lau bụi bẩn ở phích cắm thường xuyên.
- Không bao giờ được sử dụng nước nóng (trên 60 °C) để rửa hoặc đốt để làm khô.
- Không được cho những thành phần có nhiệt độ cao (trên 60 °C) vào trong Bình.
- Không được vận hành mà không đậy nắp Bình.
- Không bao giờ được rửa Bộ phận Mô-tơ bằng nước.
- Không được cho máy chạy trong thời gian quá lâu. Chúng tôi khuyến nghị quý khách nên cho máy nghỉ 2 phút sau mỗi lần máy vận hành 2 phút.
- Không xay nguyên liệu cứng và đông lạnh. (Ví dụ: nguyên liệu khô và thịt cứng hay thịt có xương)

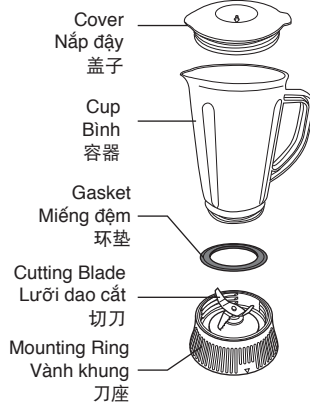
- Không xay chất đặc sệt.
- Nếu cần xay chất đặc sệt, nên cho vào bình các nguyên liệu (ví dụ: đậu tương, gạo và thứ khác) không quá nửa bình.
- Không xay đá to hay đá kinh doanh. Chỉ nên xay viên đá dưới 2.5 cm³ (khoảng 15g) làm trong tủ lạnh gia đình và tỉ lệ xay đá với nước khoảng 220 mL : 200g. Bình luôn phải đầy chặt bằng Nắp trước khi xay đá. Nắp phải được giữ cho đến khi xay đá xong.
- Tắt thiết bị và ngắt khỏi nguồn điện trước khi thay đổi hoặc ngăn các bộ phận đem vào sử dụng.
- 此产品不适合身体、感官或思维有缺陷者，或缺乏经验与知识者使用（包括儿童）。除非他们的安全监护人给予他们关于产品使用适当的监督与指示。必需监督儿童以确保他们不会将产品当成玩具。
- 不可将马达盒浸入水中。
- 当马达正在启动时勿将手指，汤匙及叉子等放入容器内。
- 不可移动正在马达上转动的容器。
- 除了Panasonic原装零件之外，绝对不可使用其他品牌的零件将之替换。
- 请勿用沾水的手拔插头。
- 当电线组合损坏时，务必以由厂商或其服务中心处获得之特制电线来更换。
- 确保所用的电压附合当地所供应的电压。
- 手握切刀，取出材料和清理容器时必须小心。
- 定时清理沾在插头上的灰尘。
- 不可使用超过60度的热水 或火做为清洗及烘干做用。
- 不可将热度超越60度的材料置入容器内。
- 不可在盖子没盖上的情况下启动。
- 不可使用水清洗马达盒。
- 切勿或长时间连续操作。建议在使用2分钟后让搅拌机休息至少2分钟。
- 不建议搅拌硬和冷冻食材。(例如：干和硬肉类或有骨头)
- 不建议搅拌凝固食材。
- 建议放入不超过一半的食材(例如：黄豆、米和其他)。
- 勿搅拌大型冰块或商业用途冰块。建议搅拌小于2.5 cm³ (大约15克) 家庭冰箱制造的冰块。搅拌时水和冰的比例是220毫升：200克。
- 搅拌冰块前，容器须紧紧地被盖子盖好。盖子须被按住，直到停止搅拌冰块为止。
- 更换或插入正在操作的零件时请先将电器和电源关闭。

PARTS IDENTIFICATION NHẬN DẠNG CÁC BỘ PHẬN

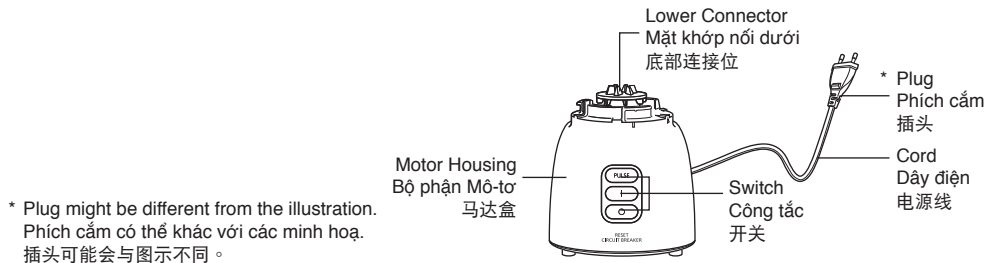
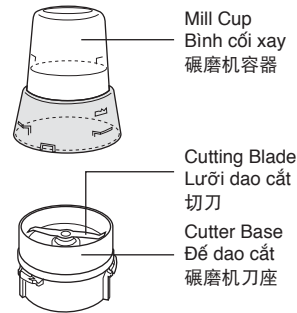
零件名称



CUP UNIT / BÌNH / 容器整体



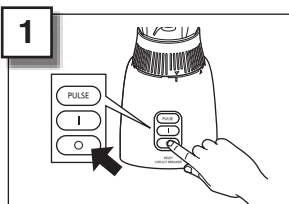
DRY MILL UNIT / CỐI XAY KHÔ / 干碾磨机



CIRCUIT BREAKER PROTECTION BỘ NGẮT MẠCH 电流回路断路器

Circuit Breaker Protection automatically stops the Motor due to overload blending.
Bộ phận bảo vệ tự ngắt nguồn sẽ tự động ngắt mô-tơ khi quý khách cho quá nhiều nguyên liệu vào trong bình.
电流回路断路器将在容器拥有过量成份时自动将马达停止发动。

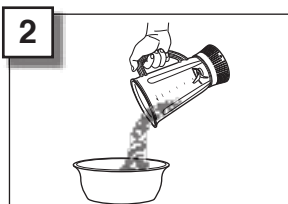
If the Breaker activates / Nếu bộ cầu chì tự động bị ngắt / 如果电流回路断路器启动



Press the 'O'.

Bấm nút 'O'.

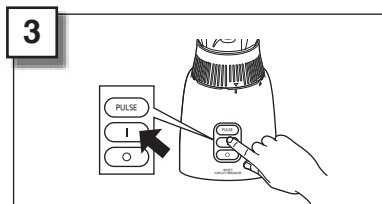
按'O'按钮。



Reduce the ingredients capacity into half.

Giảm thành phần nguyên liệu xuống còn một nửa.

将原有的容量减半。



Press the 'I' button to resume blending (Repeat step **1** if the unit still fails). If the Circuit Breaker still activates, repeat step **1** ~ **2**.

Bấm nút 'I' để xay tiếp (Lặp lại bước **1** nếu máy vẫn ngừng). Nếu Bộ Ngắt vẫn hoạt động, lặp lại bước **1** ~ **2**.

按下'I'按钮继续搅拌（重复步骤**1**如果本机还是不能操作）。如电流回路断路器还在启动，重复步骤**1** ~ **2**。

For Ice Blending / Để Xay Đá / 当冰搅拌

If the Circuit Breaker still activates after following the shown procedures, press the 'O' button.

Remove all the ice from the Cup and refill again.

Then press 'I' button to resume operation.

Nếu Bộ Ngắt điện vẫn kích hoạt sau khi đã làm theo quy trình đã trình bày, hãy bấm nút 'O'

Vét hết đá ra khỏi Cốc xay và lại cho đầy vào.

Rồi bấm nút 'I' để làm tiếp.

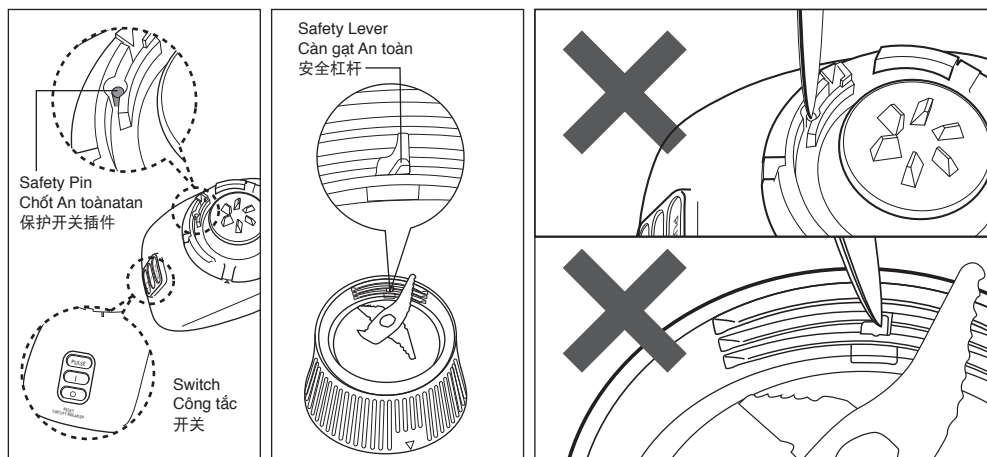
如果回路断路器在显示的步骤过后还是启动着，按 'O' 按钮。

将冰块从容器取出然后再置入容器里。

之后再按下 'I' 按钮以恢复搅拌。

SAFETY LOCK KHÓA AN TOÀN 安全锁

This Safety Lock has been designed to prevent the unit from switching on when the Cup is not in place correctly.
Khóa An toàn này được thiết kế để bảo vệ máy khỏi bị bật lên khi Bình đặt ở sai vị trí.
此项安全锁是为了避免搅拌器在没有正确装置下启动。



NOTE / CHÚ Ý / 备注

- Do not push the Safety Pin and Safety Lever with any instrument, stick etc.
- Do not pour liquids or ingredients at the Safety Pin and Switch area.
- Keep the Safety Pin area clean to avoid foreign particles accumulate on the area.
- Không ấn Kim An toàn và Cần gạt An toàn bằng bất kỳ công cụ, que v.v. nào.
- Không đổ chất lỏng hay chất gì khác vào khu vực chốt an toàn và Công tắc.
- Giữ khu vực chốt an toàn sạch sẽ, tránh các chất tạp tích tụ.
- 不要用任何工具，棒状物等来推动保护开关插件及安全杠杆。
- 切勿将液体或材料倒入保护开关插件及开关。
- 保持保护开关插件区清洁以避免异物积累于此。

Appliance might be ON and can cause injury.

Thiết bị có thể hoạt động và gây ra thương tích.

搅拌机可能被启动而造成伤害。

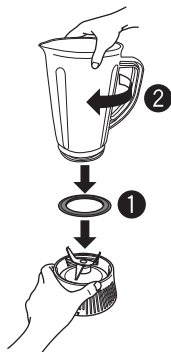
All the above actions will ensure the Safety Lock movement and damage the parts related to Safety Lock.

Tất cả việc làm nêu trên có thể làm kẹt cơ cấu an toàn và làm hỏng các linh kiện liên quan.

上述所有行动将确保安全锁的操作及损坏与安全锁有关连的部份。

HOW TO USE THE BLENDER CÁCH SỬ DỤNG MÁY XAY SINH TỐ 搅拌机的使用法

How to assemble / Lắp ráp như thế nào 安装方法



- 1 Place the Gasket to the Mounting Ring.
 - 2 Attach the Cup to the Mounting Ring and tightened the Cup clockwise.
- 1 Đặt Miếng đệm lên Vành đế.
 - 2 Gắn Bình vào Vành đế và vặn chặt bình theo chiều kim đồng hồ.
- 1 把环垫放到刀座上。
 - 2 将容器装置在刀座上，以顺时针方向锁紧。

How to disassemble / Tháo ráp như thế nào 分解方法



Turn the Mounting Ring clockwise to disassemble.
Xoay vành khung theo chiều kim đồng hồ để tháo ráp.
顺时针方向旋转以将刀座拆开。

How to open the Cover / Mở nắp như thế nào 打开盖子方法



Push the Cover up to open.
Ấn vào Nắp đẩy để mở.
向上推按，可将盖子打开。

NOTE

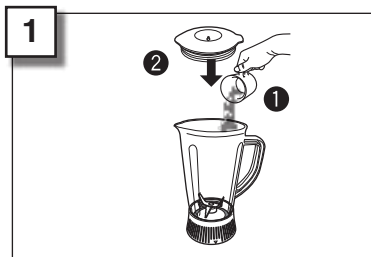
- Maximum ingredients volume: 1,200 mL. Do not operate with empty Cup.
- This blender can not be operated if the Cup is not in place correctly.
- Not recommended to blend hard and viscous ingredients. However, if it is necessary to blend hard and viscous ingredients, cut the hard ingredients into small pieces (1cm³ cubes) and fill the cut ingredients not exceeding half of the cup capacity.
- If the Cutting Blade gets stuck, switch off the Blender and power supply source, then unplug. Do not insert your finger into the Cup. Use the Scraper to remove the ingredients that are blocking the Cutting Blade.
- For ice blending, use ice cube below 2.5 cm³ (about 15 g) which is made from household fridge. Do not use large or commercial ice. Do not blend with more than 200 g of ice nor blend ice without water because it may cause cup breakage or Cutting Blade malfunction.
- Recommended ratio of water : ice for blending is about 220 mL : 200 g.
- For smoother operation, please follow the sequence of ingredient to be put into cup: (i) Liquid (ii) Soft ingredients after cut (iii) Ice.

CHÚ Ý

- Khối lượng thành phần tối đa là 1,200 mL. Không được vận hành máy khi trong Bình không có gì.
- Máy trộn này không thể hoạt động nếu Bình chưa được đặt đúng vị trí.
- Không nên xay chất cứng và đặc sệt. Nếu cần xay chất cứng và đặc sệt, cắt chất cứng thành những miếng nhỏ (1cm³) và cho nguyên liệu vào bình không quá nửa bình.
- Nếu Lưỡi dao cắt bị kẹt, tắt máy và rút phích điện ra: Quý khách không được cho ngón tay của mình vào trong Bình, Hãy sử dụng cái thìa cạo để gỡ nguyên liệu làm cho Lưỡi dao cắt bị kẹt ra.
- Để xay đá, dùng đá viên 2.5 cm³ (khoảng 15 g) được làm trong tủ lạnh gia đình. Không dùng đá to hoặc đá kinh doanh. Không xay nhiều hơn 200 g đá hoặc xay đá không có nước vì nó có thể làm vỡ bình hoặc hỏng Dao Cắt.
- Nên xay đá với nước ở tỉ lệ 220 mL : 200 g.
- Để vận hành tốt hơn, hãy cho nguyên liệu vào bình theo trình tự sau: (i) Chất lỏng (ii) Nguyên liệu mềm đã cắt (iii) Đá.

备注

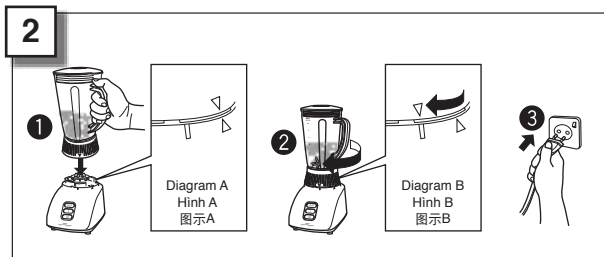
- 最大成份容量：1,200毫升。请勿在容器处于无材料的情况下使用。
- 如果容器装置的位置不正确，将导致本机无法操作。
- 不建议搅拌硬和高浓度食料。无论如何，如果必要搅拌硬和高浓度食料时，把要搅拌的硬材料切成小块（一立方公分方块）后置入不超过容器的一半容量。
- 如果切刀卡住了，将搅拌机和电源关闭后将插头拔出。勿伸手进容器内。用搅拌机刮刀取出卡住的材料。
- 当搅拌冰时，用家庭冰箱制造出小于2.5厘米³（约15克）的冰块。请勿使用大块的商业冰。请勿搅拌超过200克的冰块或在没有水的情况下下搅拌冰，因为这可能将导致容器破裂或切刀故障，建议搅拌水：冰的比例是220毫升：200克。
- 为了更流畅的操作，请跟随放入容器的材料次序：（一）液体（二）切后的较软材料（三）冰。



- 1 Place the ingredients into the Cup.
- 2 Then place the Cover.

- 1 Cho nguyên liệu vào trong Bình.
- 2 Sau đó, đặt nắp lại.

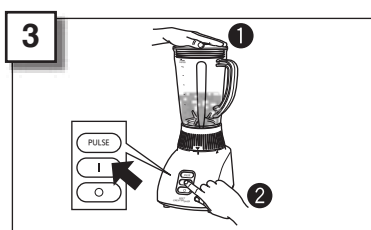
- 1 将材料放入容器之内。
- 2 然后将盖子盖上。



- 1 Make sure the switch is OFF. Place the Cup according to the triangle marks on the Mounting Ring and Motor Housing, as Diagram A. Rotate the Cup (front and back) few times when it does not fit properly to the Motor Housing.
- 2 Turn the Cup Unit clockwise until the 'click' sound is heard and make sure the marks are aligned as Diagram B.
- 3 Plug in to the rated power supply source.

- 1 Nhớ để công tắc ở vị trí OFF (TẮT). Đặt Bình theo dấu tam giác trên Vành đế và Đế Mô tơ, như trong hình A. Xoay bình (trước và sau) vài lần cho đến khi nó khớp chặt vào Đế Mô tơ.
- 2 Xoay Bình theo chiều kim đồng hồ cho đến khi nghe tiếng click.
- 3 Cắm máy vào nguồn điện đúng chuẩn.

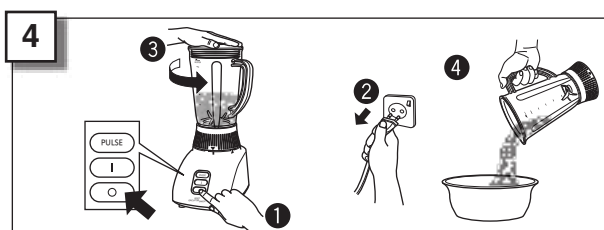
- 1 确定开关旋钮处于OFF位置。根据刀座及马达盒上的记号将容器放上，如图示A。如果容器不能完全装置在马达盒上时，将容器（来回）旋转几次。
- 2 以顺时针方向转动容器直至发出喀嚓的声音，并确保对齐三角标志，如图示B。
- 3 将插头插入插座。



- 1 Support the Cover.
- 2 Switch on the Blender by pressing the 'I' button.

- 1 Giữ Nắp máy.
- 2 Bấm nút 'I' để bật Máy xay.

- 1 按着盖子。
- 2 然后按下'I'（开）按钮以将搅拌机启动。



- 1 After blending, switch off by pressing the 'O' button.
- 2 Switch off the power supply source and unplug.
- 3 Turn the Cup anticlockwise to remove it from the Motor Housing.
- 4 Remove the ingredients.

- 1 Bấm nút 'O' để tắt máy sau khi xay.
- 2 Ngắt dao cấp điện và rút đầu cắm.
- 3 Xoay Bình ngược chiều kim đồng hồ để tháo khỏi đế máy.
- 4 Sau đó lấy thức ăn ra khỏi bình.

- 1 搅拌后，按下'O'（关/重新设置）按钮以将电源关闭。
- 2 将电源关闭后将插头拔出。
- 3 逆时针方向转动容器以将它与马达盒分开。
- 4 将材料取出。

NOTE

- Do not unplug with wet hands.
- During removing the ingredients from the Cup, be careful with the Cutting Blade.
- Switch off the appliance and disconnect from the power supply source before changing or approaching parts that move in use.
- Be sure to grip Plug when unplugging. Never pull on the Cord.
- During blending, there is a possibility the ingredient will splash out of the Cover hole, please wipe it off with dry cloth.
- Please hold the cover during blending to ensure the cover is tight.

CHÚ Ý

- Không được dùng tay ướt để rút phích cắm
- Trong khi lấy nguyên liệu ra khỏi Bình, chú ý cẩn thận với Lưỡi dao cắt.
- Tắt máy và rút nguồn trước khi thay hoặc chạm vào các bộ phận đang chạy.
- Xoay Bình xay khô lên trên. Xoay Đế dao cắt ngược chiều kim đồng hồ để tháo nó ra khỏi Bình xay khô.
- Trong khi pha trộn, có thể các thành phần sẽ bị bắn ra ngoài lỗ bít, hãy lau bằng vải khô
- Xin hãy giữ nắp trong khi trộn để đảm bảo là nắp được chặt.

备注

- 请勿用沾水的手拔插头。
- 从容器取出材料时，请小心切刀。
- 更换或插入正在操作的零件时请先将电器和电源关闭。
- 拔出电源插头时，不要拿电线。而应握住插头端部，再将其拔出。
- 在搅拌过程中，材料有可能会从盖子的洞口飞溅出来，请用干布将之抹干净。
- 在搅拌过程中，请按着盖子以确保盖子已盖紧。

HOW TO USE THE DRY MILL SỬ DỤNG MÁY XAY KHÔ NHƯ THẾ NÀO 干碾磨机的使用法

This Dry Mill is designed for grinding dry ingredients such as coffee beans, dried pepper, spices and etc.

Máy Xay khô này được thiết kế để xay các chất khô như hạt cà phê, hạt tiêu và các gia vị khô, v.v.

干碾磨机是专为碾磨干性材料如咖啡豆、大豆、干胡椒、香料等而特意设计。

NOTE

- Do not put liquid into the Mill Cup.
- Do not fill exceeding the maximum level.
- Do not operate the unit with empty Dry Mill.
- Do not unplug with wet hands.
- During removing ingredients, be careful with the Cutting Blade.
- Do not operate exceeding the rated operation time (1 min ON, 2 min OFF).

CHÚ Ý

- Không được cho chất lỏng vào Bình xay khô
- Không được cho nguyên liệu vượt quá mức tối đa.
- Không được vận hành máy khi không có nguyên liệu trong Bình xay khô
- Không được dùng tay ướt để rút phích cắm
- Trong khi lấy nguyên liệu ra khỏi Bình, chú ý cẩn thận với Lưỡi dao cắt.
- Không vận hành quá thời gian cho phép (1 phút BẬT, 2 phút TẮT)

备注

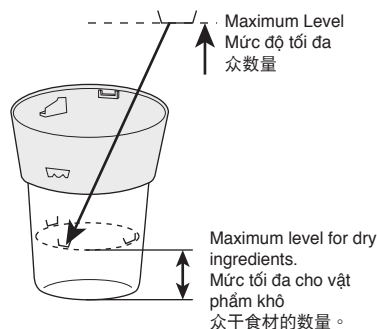
- 切勿将水注入碾磨机容器内。
- 别超出最大容量。
- 请勿在干碾磨机容器处于无材料的情况下使用。
- 请勿用沾水的手拔插头。
- 取出材料时请小心切刀。
- 请勿操作超过额定搅拌时间（1分钟ON，2分钟OFF）。

UNLOCK
MỞ KHÓA
松开

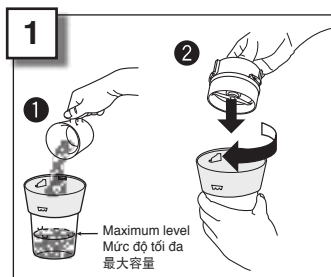


LOCK
ĐÓNG KHÓA
锁定

Turn the Cutter Base clockwise to lock, anticlockwise to unlock.
Vặn Để dao cắt theo chiều kim đồng hồ để Đóng khóa, và ngược chiều kim đồng hồ để Mở khóa.
碾磨刀座为顺时针转动装上，逆时针转动取下。



Maximum level for dry ingredients.
Mức tối đa cho vật phẩm khô
众干食材的数量。

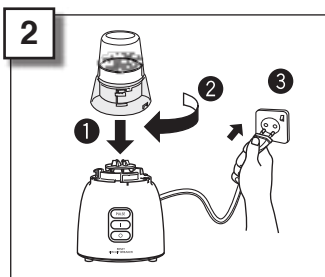


- 1 Turn the Mill Cup upside down, and fill in the ingredients into it.
- 2 Place the Cutter Base into the Mill Cup and turn it clockwise until it is the 'click' sound is heard.

1 Lật ngược Bình Cối xay, và cho nguyên liệu vào đó.

2 Đặt Đế Dao cắt vào Bình Cối xay và vặn theo chiều kim đồng hồ đến khi nghe tiếng 'cách'.

- 1 将干碾磨机容器颠倒过来，装入材料。
- 2 将碾磨机刀座装在干碾磨机容器内然后顺时针转动直至发出喀嚓的声音。



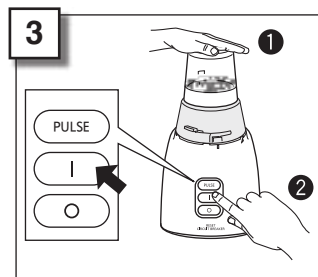
- 1 Place the Dry Mill onto the Motor Housing.
- 2 Turn the Dry Mill clockwise until the 'click' sound is heard.
- 3 Plug in to the rated power supply source.

1 Đặt Máy xay khô lên Đế Mô tơ.

2 Vặn Máy xay khô theo chiều kim đồng hồ đến khi nghe tiếng 'cách'.

3 Cắm máy vào nguồn điện đúng chuẩn.

- 1 将干碾磨机容器装在马达盒上。
- 2 以顺时针转动干碾磨机容器直到发出喀嚓声为止。
- 3 将插头插入插座。



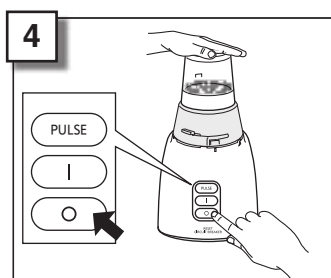
- 1 Support the Dry Mill.
- 2 Switch on the Dry Mill by pressing the 'I' button.

1 Giữ Máy xay khô

2 Bấm nút 'I' để bật máy

1 按着干碾磨机容器。

2 按下'I' (开) 按钮以启动。



After blending, switch off by pressing the 'O' button.

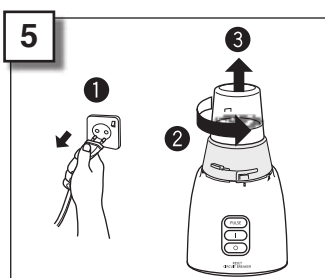
Support the Dry Mill until motor operation finished completely.

Bấm nút 'O' để tắt máy sau khi xay.

Giữ Máy Xay cho đến khi máy ngừng hoạt động hoàn toàn.

搅拌后，按下'O' (关/重新设置) 按钮以将电源关闭。

直到干碾磨机容器完全停止，切勿让手离开干碾磨机容器。



- 1 Switch off the power supply source and unplug.
- 2 Turn the Dry Mill anticlockwise.
- 3 Remove it from the Motor Housing.

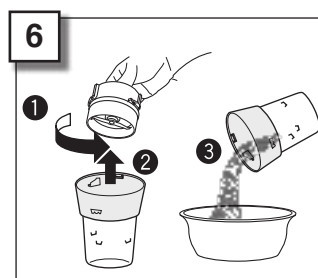
Be sure to grip the Plug when unplugging. Never pull on the Cord.

- 1 Tắt nguồn và rút dây điện.
- 2 Vặn nút Xay Khô ngược chiều kim đồng hồ.
- 3 Tháo cối xay ra khỏi đế máy.

Cần chắc chắn nắm vào đầu cắm khi rút điện. Không bao giờ nắm vào dây.

- 1 将电源关闭后将插头拔出。
- 2 逆时针转动干碾磨机容器
- 3 将它与马达盒分开。

确保握住插头端部，再将其拔出，而不是拉扯电线。



- 1 Turn the Dry Mill upside down.
- 2 Turn the Cutter Base anticlockwise to remove it from the Mill Cup.
- 3 Remove the ingredients.

1 Lật ngược Máy Xay khô.

2 Xoay đế dao cắt ngược chiều kim đồng hồ để tháo khỏi bình.

3 Lấy vật phẩm ra.

1 将干碾磨机容器颠倒。

2 以逆时针转动碾磨机刀座，便可从干碾磨机容器上取下。

3 碾磨后，将材料全部取出。

PULSE FUNCTION CHỨC NĂNG PULSE (NHỎI) 暂停功能

Use this function for intermittent operation by pressing and holding the PULSE button fully to operate and release the button to stop or until the blending texture is obtained.

Dùng chức năng này để vận hành không liên tục bằng cách bấm và giữ nút PULSE hoàn toàn để vận hành và nhả nút để dừng cho đến khi xay xong.

使用这项功能以续的方式来得到适合的碎度。

NOTE (FOR SWITCH PROTECTION)

- Do not use PULSE function for continuous blending exceeding 30 seconds.
- During blending ensure the 'PULSE' button is fully pressed to avoid damaging the switch.

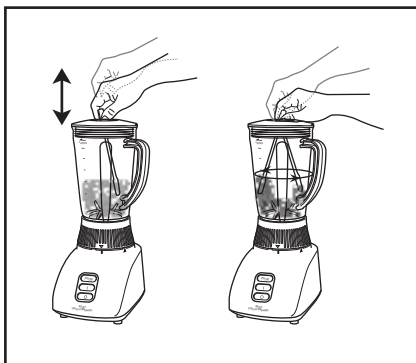
CHÚ Ý (ĐỂ BẢO VỆ CÔNG TẮC)

- Không dùng chức năng PULSE để xay liên tục quá 30 giây.
- Trong khi xay nhớ bấm nút 'PULSE' hoàn toàn để tránh làm hỏng công tắc.

备注 (如何保养按钮)

- 不可连续使用暂停功能超过30秒。
- 请确保在使用暂停功能按钮时，按钮完全被按下。

HOW TO USE THE SCRAPER CÁCH SỬ DỤNG THÌA KHUẤY 刮刀的使用法



NOTE

Use the Scraper during blending only through the Cover hole. Do not use without the Cover. Do not use Scraper from other models with this product.

CHÚ Ý

Chỉ sử dụng thìa qua khe hở trên nắp khi máy đang trộn. Không được sử dụng thìa nếu không có nắp đậy. Không dùng Thìa Nạo của mô đun khác với sản phẩm này.

备注

刮刀只可在搅拌时通过盖子的通口使用。切勿在盖子拿掉时使用。不可使用其他品牌的刮刀在此产品。

The Scraper can be inserted through the Cover hole while blending without interfering with the Cutting Blade.

Slide the Scraper through the Cover hole and scrape to remove ingredients that stick to the sides.

Use the Scraper when:

1. Too little liquid causes the ingredients hard to blend. (example : chili, curry dishes)
2. Ingredients that stick to the side of the Cup. (example : garlic, pepper)

Thìa cạo có thể được ấn vào qua lỗ hở trên Nắp đậy trong quá trình trộn mà không làm ảnh hưởng đến Lưỡi dao cắt.

Đẩy nhẹ thìa cạo thông qua lỗ hở trên Nắp đậy và cạo để gỡ những nguyên liệu dính trên thành bình.

Sử dụng thìa cạo khi:

1. Có quá ít chất lỏng làm cho nguyên liệu khó trộn (chẳng hạn như: ớt, các món cà-ri).
2. Các nguyên liệu dính vào thành Bình (chẳng hạn như: tỏi, ớt)

刮刀可从盖子通口穿入，它不会在搅拌时妨碍到切刀的操作。

从盖子的通口穿入刮除沾附在容器侧面的食物。

刮刀最适用于：

1. 因液体不足，使材料难以搅和时。
(例如：辣椒，咖喱粉)
2. 当材料沾附在容器内侧面时。
(例如：白葱，辣椒粉)

HOW TO CLEAN CÁCH LAU RỬA 清洁方法

During cleaning / Trong khi lau rửa / 清洁时

- Unplug before cleaning. Handle the Cutting Blade carefully during cleaning. Use soft sponge.
- Do not use steel wool, hand brush, nylon sponge, etc. to wash plastic parts (Might scratch the parts surfaces).
- Rút điện trước khi lau rửa. Tiếp xúc với dao cắt thật cẩn thận khi lau rửa. Sử dụng bọt xốp mềm.
- Không được dùng cước kim loại, bàn chải, cước nylon v.v để chà rửa bộ phận nhựa (mặt nhựa sẽ bị trầy)
- 清洁前先拔出插头。清洗时小心握紧切刀。使用软海绵。
- 不要使用钢丝绒、手刷、尼龙海绵等清洗塑胶表面（可能会刮花用具表面）。

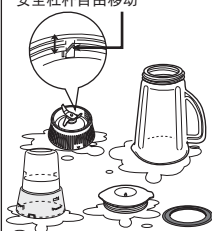


Fill in normal water about half of the Cup capacity. Operate for about 30 seconds for cleaning. Remove the Cup and Gasket from the Mounting Ring then rinse and dry.

Cho một lượng nước lã bằng một nửa dung tích Bình. Mở máy chạy trong vòng 30 giây để làm sạch. Tháo Bình ra khỏi Vành khung sau đó xả nước rồi để khô. Rửa Lưỡi dao cắt bằng nước và dùng bàn chải để làm sạch.

倒入约容器一半容量的水，搅拌约30秒以将容器清洗干净。后将容器和环垫从刀座取出，然后清洗和擦干。

Safety Lever moves freely
Đòn bẩy an toàn di chuyển tùy thích
安全杠杆自由移动



Wash the Cup, Cover, Gasket and Mill Cup with soapy water. Rinse and wipe dry.

Rửa Cốc xay, Nắp đậy và Miếng đệm bằng nước có xà phòng. Xả nước rồi lau khô.

使用加有清洗剂的水及刷子来清洗整个容器，盖子，环垫和碾磨杯容器。然后仔细冲洗及抹干。

NOTE/CHÚ Ý/备注

Check the Safety Lever whether it can move freely before putting on the Cup.

Make sure there is no foreign object or ingredient inside the Safety Lever, after cleaning in order to ensure the Safety Lever moves freely.

Kiểm tra xem Đòn bẩy an toàn có chuyển động tự do trước khi cho vào trong Bình. Cần bảo đảm là không có vật hoặc chất lạ trong Đòn bẩy an toàn, sau khi lau rửa để đảm bảo Đòn bẩy an toàn có thể chuyển động tự do.

在还没有放置容器之前，请检查安全杠杆是否可以自由地移动。

确保没有任何的杂物或材料掉落在安全杠杆内，在清洗过后确保安全杠杆自由移动。



* Brush is not provided.
* Không kèm theo bàn chải
* 不提供毛刷。

Wash the Cutting Blade under running water and clean with a brush.

Rửa dao cắt dưới vòi nước chảy, sử dụng bàn chải.

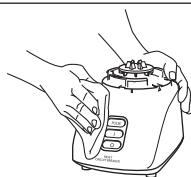
用流水冲洗搅拌研磨刀，并用毛刷小心的将它清洗干净。

NOTE/CHÚ Ý/备注

Avoid using hand to clean the Cutting Blade.

Không dùng tay để lau chùi dao cắt.

请勿用手清洗切刀。



Wipe the Motor Housing by using a damp cloth.

Lau khô đế máy chứa mô tơ bằng vải ẩm.

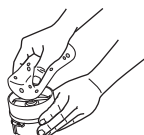
使用柔软湿软布将马达盒擦干。

NOTE/CHÚ Ý/备注

Never use corrosive liquids (example : alcohol, thinner) to clean the Motor Housing.

Không được sử dụng các chất ăn mòn (như cồn, xăng thơm) để lau đế máy.

别用腐蚀性液体（例如：酒精，天那水）擦净马达盒。



Clean the Cutting Blade by using a soft sponge.

Dùng miếng bọt biển để làm sạch Lưỡi dao cắt.

用软海绵清理切刀。

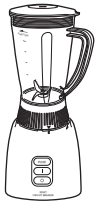
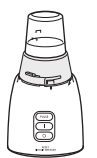
NOTE/CHÚ Ý/备注

Please be careful while cleaning the Cutting Blade. Do not use water while cleaning.

Xin quý khách cẩn thận khi làm sạch Lưỡi dao cắt. Không sử dụng nước trong khi làm sạch.

当正在清洗切刀时必须小心。清洗期间切勿使用水。

SPECIFICATIONS THÔNG SỐ KỸ THUẬT 规格

	WITH CUP UNIT VỚI NẮP ĐẬY 容器整体	WITH DRY MILL UNIT VỚI CỐI XAY 干碾磨机容器整体
		
Power Supply	220-240 V ~ 50 Hz	
Power Consumption	310-350 W	-
Rating	Continuous (Repetition of 2-min ON, 2-min OFF)	Continuous (Repetition of 1-min ON, 2-min OFF)
Motor Speed	11,500 rpm (with rated water load)	-
Switch	PULSE , I, O	
Capacity	1,200 mL	Dry ingredients 50 g (coffee bean)
Cutting Blades	4 stainless steel blades (Titanium coated)	2 stainless steel blades
Weight	Approx. 1.9 kg	Approx. 1.6 kg
Product Dimension (W X D X H)	Approx. 172 mm X 223 mm X 388 mm	Approx. 153 mm X 223 mm X 270 mm
Điện cung cấp	220-240 V ~ 50 Hz	
Công suất tiêu thụ	310-350 W	-
Định mức	Liên tục (Lặp lại 2 phút ON (BẬT), 2 phút OFF (TẮT))	Liên tục (Lặp lại 1 phút ON (BẬT), 2 phút OFF (TẮT))
Tốc độ Mô-tơ	11,500 vòng/phút (với khối lượng nước định mức)	-
Công tắc	PULSE , I, O	
Bình	Dung tích 1,200 mL	Vật phẩm 50 g (hạt cà phê)
Lưỡi dao	Bốn lưỡi dao cắt bằng thép không gỉ (Mạ titanium)	Hai lưỡi dao cắt bằng thép không gỉ
Trọng lượng	Khoảng 1.9 kg	Khoảng 1.6 kg
Kích thước sản phẩm (H x W x D)	Khoảng 172 mm X 223 mm X 388 mm	Khoảng 153 mm X 223 mm X 270 mm
电源	220-240 V ~ 50 Hz	
消耗电力	310-350 W	-
定格	连续开动方式(重复动作2分钟ON(开) , 2分钟OFF(关))	连续开动方式(重复动作1分钟ON(开) , 2分钟OFF(关))
转动	11,500 转次/分 (于建议容量时)	-
开关	PULSE , I (开) , O (关/重新设置)	
容器	容量 1,200 毫升	干性材料 50 克 (咖啡豆)
切刀	座上装有四叶不锈钢刀片 (钛涂层)	座上装有二叶不锈钢刀片
重量	大约 1.9 公斤	大约 1.6 公斤
尺寸 (阔 X 长 X 高)	大约 172 厘米 X 223 厘米 X 388 厘米	大约 153 厘米 X 223 厘米 X 270 厘米

Panasonic Manufacturing Malaysia Berhad (6100-K)

No. 3, Jalan Sesiku 15/2, Section 15,
Shah Alam Industrial Site,
40200 Shah Alam, Selangor Darul Ehsan.
<http://panasonic.net>

Printed in Malaysia
In tại Malaysia
马来西亚印制

VZ50Y2261